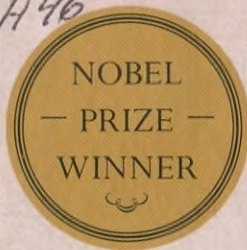


и (Белорус)
А46



Світлана АЛЕКСІЄВИЧ

ЧОРНОБИЛЬСЬКА
МОЛИТВА
хроніка майбутнього



переклад Оксани Забужко

СВІТЛАНА АЛЕКСІЄВИЧ

ЧОРНОБИЛЬСЬКА
МОЛИТВА
ХРОНІКА МАЙБУТНЬОГО

*Переклад і післямова
Оксани Забужко*



Київ • 2016

УДК 821.161.3'06-311.4.03=161.2

ББК 84(4Біл)6-44

А 48

В оформленні обкладинки використано сепію
Тараса Шевченка «Молитва матері» (прибл. 1853 р.).

Перекладено за виданням:

*Светлана Алексиевич. Чернобыльская молитва. –
Москва, «Время», 2013.*

Художньо-документальний роман білоруської письменниці Світлани Алексієвич, Нобелівської лауреатки 2015 року, говорить голосами «маленьких людей» про катастрофу, що зруйнувала мільйони життів, перевернула світогляд цілого покоління, а разом відхилила залізну завісу й підважила непорушну, здавалося, конструкцію радянської держави. Роман створено на основі розлогих інтерв'ю з очевидцями та потерпілими від Чорнобильської трагедії: ліквідаторами та їхніми близькими, вимушеними переселенцями з уражених радіацією регіонів та самоселами «зони», посадовцями, від рішень яких залежали долі десятків тисяч людей, та дітьми, котрі знали, що народилися вже приреченими.

Переклад на українську та післямова Оксани Забужко.

*Випущено на замовлення Державного комітету
телебачення і радіомовлення України за програмою
«Українська книга» 2016 року.*

© Світлана Алексієвич, 2013

© Оксана Забужко, переклад
з російської, 2016

ISBN 978-617-7286-05-8

©ТОВ «ВидавничийДім Комора», 2016

ЗМІСТ

Історична довідка.....	9
Самотній людський голос.....	14
Інтерв'ю автора з собою про прогавлену історію і про те, чому Чорнобиль ставить під сумнів нашу картину світу.....	31
Розділ перший. ЗЕМЛЯ МЕРЦІВ.....	41
Солдатський хор.....	78
Розділ другий. ВІНЕЦЬ ТВОРІННЯ.....	93
Народний хор.....	168
Розділ третій. ЗАВОРОЖЕНІСТЬ ПЕЧАЛЛЮ.....	177
Дитячий хор.....	253
Самотній людський голос.....	260
ЗАМІСТЬ ЕПІЛОГА.....	271
Оксана Забужко. ПОСТСКРИПТУМ.....	273
Довідка про автора.....	283